

Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación

ISSN: 1576-4737

<http://dx.doi.org/10.5209/clac.72006>

 EDICIONES
COMPLUTENSE

Reseña de *El cibertexto y el ciberlenguaje*, de María Azucena Penas Ibáñez

Susana Ridao Rodrigo¹

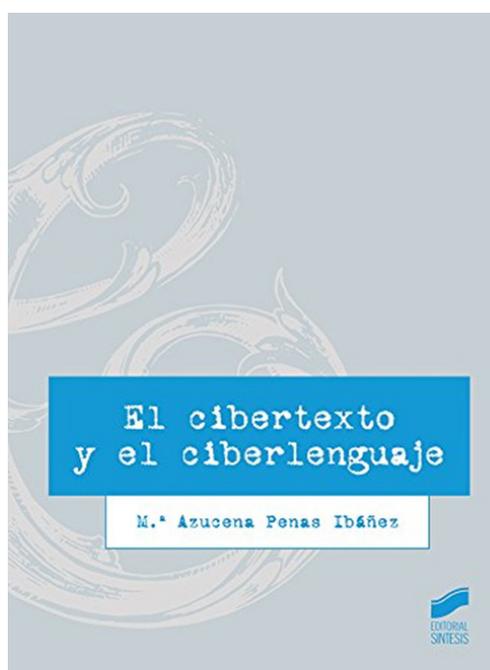
Recibido: 13 de enero de 2020 / Aceptado: 2 de septiembre de 2020

*El cibertexto y el ciberlenguaje**

María Azucena Penas Ibáñez

Madrid, Síntesis, 2019

ISBN: 978-84-9171-200-8, 266 páginas



Cómo citar: Ridao Rodrigo, Susana (2020). Reseña de *El cibertexto y el ciberlenguaje*, de María Azucena Penas Ibáñez. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 84, 197-199, <http://dx.doi.org/10.5209/clac.72006>

*Cuanto más verdaderamente sabio es un hombre,
más sencillo es el lenguaje en el que expresa su pensamiento*
Tolstói

En la actualidad, está muy extendido el uso de las nuevas tecnologías como medio de comunicación, no solamente entre la población más joven, sino que internet también es utilizado con asiduidad por personas de edad más avanzada. En palabras de la propia autora: “El crecimiento de internet es imparable” (Penas Ibáñez, 2018: 18). Aunque sigue buena parte de las convenciones sociales de la comunicación tradicional, también existen normas

¹ Universidad de Almería. Correo electrónico: sridao@ual.es

* Esta publicación se ha llevado a cabo en el seno del grupo de investigación HUM783, el cual está adscrito al centro de investigación CEMyRI de la UAL.

propias de la comunicación en contextos digitales, las cuales son de obligado cumplimiento por los usuarios para que el mensaje se codifique y descodifique correctamente. Como indica Crystal: “If the Internet is a revolution, therefore, it is likely to be a linguistic revolution” (2001: viii). Dado que se emplea la vía escrita, resultan necesarias investigaciones efectuadas desde la perspectiva de la lingüística para describir estos nuevos códigos de comunicación, de ahí que sean bastantes los estudios en español que se han publicado sobre todo en lo que llevamos de siglo XXI. Ello se debe a que el español es una lengua que posee gran presencia en internet (Giammatteo, Gubitosi y Parini, 2017: 23).

Tal como se anuncia en el propio título del libro reseñado, la obra se divide en dos grandes bloques: el primero –que se extiende desde el capítulo 1 hasta el 4– se ocupa del cibertexto y el segundo –del capítulo 5 hasta el 8– indaga en el ciberlenguaje. Comienza describiendo el marco general en el que se ubica internet –pues se trata de un medio de comunicación relativamente novedoso– enfocado desde el prisma lingüístico y conectándolo con las necesidades y los hábitos de comunicación de la sociedad actual. También aborda la evolución de los términos *internet* y *chat*, al tiempo que se percata de la importancia que las redes sociales poseen en la prensa digital. Muy significativa resulta la diferenciación entre el mundo real y el mundo virtual, señalada con anterioridad por Yus (2010). Los conceptos de *texto* e *hipertexto* son estudiados en el segundo capítulo de este libro, para desembocar en la aclaración de otros conceptos muy relevantes en la esfera virtual, como es el caso de *hipertexto*, *transtextualidad* e *hipertextualidad*, para lo cual se parte de investigaciones clásicas en lingüística. El tercer capítulo está dedicado a los principios estructurales del (ciber)texto, entendiéndolo por tal “una unidad global de carácter semántico y pragmático, donde coherencia y cohesión son propiedades que lo definen como un tipo específico de texto en red” (Penas Ibáñez, 2018: 61). En él se profundiza en cuestiones como la aceptabilidad, la adecuación, la cohesión y la coherencia. Principalmente reseñables resultan las aportaciones finales de este apartado en el que la investigadora cavila sobre el uso de la puntuación en los contextos de comunicación digital. Las tipologías de cibertexto conforman el centro temático del cuarto apartado de esta obra. En el mismo se describe el correo electrónico, el chat, el World Wide Web, el blog, el SMS, el WhatsApp, la Wiki, la conferencia electrónica, la videoconferencia, el foro, el videojuego y el juego de rol. La autora subraya que los videojuegos y los blogs –especialmente los microblogs– implican un ejercicio de escritura en el que participan distintos géneros discursivos como es el caso del aforismo, la poesía, el microensayo, el correo electrónico, la reseña e incluso elementos gráficos como la imagen y el vídeo.

Con el capítulo cinco se inicia la segunda parte de la obra, la cual versa sobre el ciberlenguaje. Empieza esgrimiendo esta nueva forma de comunicación que se sitúa a caballo entre la oralidad y la escritura, por lo que es denominada lengua oral escrita o lengua escrita oralizada. Además, describe los rasgos que esta forma de comunicación adopta en los niveles fónico, morfológico, léxico y semántico, sin olvidar –por supuesto– el nivel pragmático-comunicativo. “Otros códigos no verbales” es el título del apartado seis. Este evoca que en la comunicación oral, al poseer un carácter multimodal, entran en juego los elementos paraverbales, los cinésicos y los proxémicos, de ahí que Poyatos (1994) haga énfasis en la relevancia de la posición que adopta el hablante con respecto a lo que está diciendo y también con respecto al resto de participantes del acto comunicativo. En el ámbito de las redes sociales y los foros, el componente visual es determinante tanto en la imagen como en la grafía utilizada, y precisamente en este terreno destacan los memes humorísticos, los cuales se han extendido en los últimos años como una novedosa forma de expresar humor. Los emoticonos constituyen otra importante fuente de transmisión de comunicación en contextos digitales, si bien es cierto que en muchas ocasiones no quedan claros los mensajes que quieren transmitir, es decir, que resultan muy ambiguos. Destacable es el hecho de que haya dedicado el séptimo capítulo a reflexionar sobre el proceso de ciberalfabetización al que se han de someter los usuarios no expertos, puesto que existe una tecnojerga y una serie de normas vitales para que la comunicación sea efectiva y no genere malentendidos. A ello se le suma que se trata de unos usos cambiantes, por lo que no perduran durante mucho tiempo. En consecuencia, se han creado bastantes palabras nuevas, o bien se han adaptado las ya existentes, para satisfacer las necesidades comunicativas concretas de la comunicación virtual. A su vez, tanto las abreviaturas como la ortografía no estándar cuentan en este medio con el beneplácito de los usuarios, pues prima la rapidez en la transmisión del mensaje frente al respeto de las normas académicas. La obra se cierra con un capítulo de carácter práctico conformado por un estudio de caso sobre la comprensión textual del ciberléxico informático en usuarios de la primera generación digital o generación posmilenial (también llamada generación Z); o sea, los sujetos analizados son estudiantes de enseñanza primaria y secundaria que utilizan estas nuevas tecnologías desde sus primeros años de vida.

En suma, estamos ante una magnífica obra caracterizada por el rigor científico que casa perfectamente la investigación lingüística con el intercambio de comunicación a través de las distintas modalidades que brinda internet. Además, está estructurada de manera magistral, por lo que facilita la comprensión a todo tipo de lectores, no solo a estudiosos en el campo de las nuevas tecnologías desde el enfoque de la filología. Este libro cubre un hueco investigador donde resultaba necesario indagar, dada la repercusión que este tema tiene en la sociedad actual. En palabras de Robles Ávila y Moreno-Ortiz, “El impacto de esta cotidianidad comunicativa a través de los medios digitales ha sido enorme a todos los niveles: en lo social, en lo político, en lo económico y, con total seguridad, en lo lingüístico” (2019: 7).

Bibliografía

- Crystal, David (2001). *Language and the Internet*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Giammatteo, Mabel, Patricia Gubitosi y Alejandro Parini (2017). “La comunicación mediada por computadora”. En Mabel Giammatteo, Patricia Gubitosi y Alejandro Parini (eds.). *El español en la red*. Madrid/Frankfurt and Main: Iberoamericana/Vervuert, 11-26.
- Poyatos, Fernando (1994). *La comunicación no verbal. Cultura, lenguaje y conversación*. Madrid: Istmo.
- Robles Ávila, Sara y Moreno-Ortiz, Antonio (eds.) (2019). *Comunicación mediada por ordenador: la lengua, el discurso y la imagen*. Madrid: Cátedra.
- Yus, Francisco (2010). *Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en internet*. Barcelona: Ariel.